

## IHK Fremdsprachenkorrespondent Prüfung 2023 Praktisch

Prüfung Fremdsprachenkorrespondent (Englisch) – IHK Herbst 2023

Dauer: 180 Minuten

Gesamtpunktzahl: 100 Punkte

Teil A: Geschäftskorrespondenz (30 Punkte)

Aufgabe A1 (15 Punkte)

Ein Großkunde hat seine Lieferung von 600 elektronischen Steuergeräten (Artikel-Nr. ES-450) nicht erhalten. Die Bestellung datiert vom 05.06.2023, der bestätigte Liefertermin war der 20.06.2023. Schreiben Sie auf Englisch eine förmliche Entschuldigungs-E-Mail, in der Sie

- die Lieferverzögerung erklären (mindestens drei Ursachen genannt),
- einen neuen Liefertermin nennen,
- eine angemessene Kompensation vorschlagen,
- Höflichkeitsformeln, Briefkopf und Schlussformel verwenden.

(min. 180 Wörter)

Bewertung: Inhalt 6 P., Form/Stil 5 P., Fachterminologie 4 P.

Aufgabe A2 (15 Punkte)

Sie haben folgenden Auftrag eines britischen Kunden per E-Mail erhalten:

– Artikel ES-450 600 Stück VK 85,50 £/Stück

– Artikel ES-470 200 Stück VK 120,00 £/Stück

Lieferung frei Werk bis spätestens 15.07.2023, Zahlung 30 Tage netto.

Erstellen Sie auf Englisch eine Auftragsbestätigung mit

- Betreff, Datum, Anschrift des Kunden
- tabellarischer Übersicht aller Positionen mit Stückzahl, Einzelpreis und Gesamtpreis
- Angabe von Lieferdatum, Lieferbedingungen, Zahlungsziel

(min. 150 Wörter)

Bewertung: Vollständigkeit 6 P., Fachbegriffe 4 P., Aufbau/Präsentation 5 P.

Teil B: Fachübersetzung Englisch → Deutsch (25 Punkte)

Aufgabe B1 (15 Punkte)

Übersetzen Sie folgenden Auszug ins Deutsche. Achten Sie auf präzise Fachterminologie und flüssigen Stil.

„In modern Just-in-Time production systems, inventory levels are minimized to reduce carrying costs. Suppliers must guarantee delivery within a 24-hour window and adhere to strict quality controls. Any deviation can disrupt the entire supply chain, causing bottlenecks and production halts. Lean manufacturing principles dictate that every component arrives exactly when needed, so advanced logistics software is essential for real-time tracking and rapid adjustment of delivery schedules.“

Bewertung: Fachterminologie 7 P., Sprachrichtigkeit 8 P.

Aufgabe B2 (10 Punkte)

Übersetzen Sie diesen Absatz ins Deutsche:

„Our CNC machining center offers tolerances down to 0.02 mm and cycle times as low as 45 seconds per part. All components undergo a 100% in-process inspection using coordinate measuring machines (CMM). Surface finishes meet the highest industry standards ( $R_a \leq 0.4 \mu\text{m}$ ).“

Bewertung: Genauigkeit 5 P., Stil/Lesbarkeit 5 P.

Teil C: Fachübersetzung Deutsch → Englisch (20 Punkte)

Aufgabe C1 (20 Punkte)

Übersetzen Sie den folgenden deutschen Text ins Englische. Legen Sie Wert auf korrekte Grammatik und branchenspezifische Ausdrücke.

„Unsere Firma erweitert ihr Produktportfolio um hochpräzise Linearführungen für Automatisierungsanlagen. Aufgrund neuartiger Beschichtungsverfahren erreichen die Führungen eine Lebensdauersteigerung von 30 % und reduzieren den Schmiermittelbedarf erheblich. Die ersten Muster werden ab August 2023 verfügbar sein. Bei erfolgreicher Pilotphase planen wir eine Jahresproduktion von 50.000 Stück.“

Bewertung: Fachterminologie 8 P., Grammatik 6 P., Stil 6 P.

Teil D: Leseverstehen Englisch (15 Punkte)

Lesen Sie den folgenden englischen Text und bearbeiten Sie dann die Aufgaben.

„Market analysis indicates that demand for renewable-energy storage solutions is rising by 12 % annually. Major manufacturers are investing heavily in battery technology and grid-integration services. However, regulatory hurdles and supply-chain disruptions for critical minerals remain key challenges. Companies that can secure long-term contracts for lithium and cobalt will gain a competitive edge.“

Aufgabe D1 (10 Punkte)

Beantworten Sie auf Englisch fünf der sechs folgenden Fragen:

1. By how much is demand rising annually?
2. In which two Bereiche investieren Hersteller?
3. Nennen Sie zwei Hauptprobleme.
4. Wer profitiert von langfristigen Lieferverträgen?
5. Warum sind kritische Mineralien problematisch?
6. Welche zusätzlichen Dienstleistungen werden erwähnt?

Bewertung: je Frage 2 P.

Aufgabe D2 (5 Punkte)

Fassen Sie den Text in maximal 60 Wörtern auf Englisch zusammen.

Bewertung: Inhalt 3 P., Sprachliche Prägnanz 2 P.

Teil E: Wirtschafts- und Fachaufgabe (10 Punkte)

Aufgabe E1 (10 Punkte)

Vervollständigen Sie die folgende Kalkulation und beantworten Sie danach zwei Fragen.

Tabelle:

Position	Variable Kosten pro Einheit	Fixkosten pro Monat
A Material	12,50 €	1500 €
B Fertigung	8,00 €	–
C Verwaltung	–	800 €

a) Berechnen Sie die Gesamtkosten pro Einheit (4 P.).

b) Legen Sie auf Basis der Gesamtkosten einen Verkaufspreis mit 20 % Gewinnmarge fest (3 P.).

c) Ermitteln Sie die Gewinnschwelle (Break-even-Point) in Einheiten pro Monat (3 P.).

Ende der Prüfung – Viel Erfolg!